

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 87 (1996)

**Heft:** 13-14

**Rubrik:** Invitation : assemblées annuelles 1996

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Invitation

Assemblées annuelles 1996

5 et 6 septembre 1996 à Thoune



de l'Association Suisse des Electriciens (ASE) et  
de l'Union des centrales suisses d'électricité (UCS)





---

Les Energie- und Verkehrsbetriebe Thoune (EVB) ont invité l'ASE et l'UCS à tenir leurs Assemblées annuelles cette année à Thoune. Les membres de l'ASE et de l'UCS sont cordialement invités à cette manifestation.

Grâce à l'obligeance de la direction des entreprises

- Energie- und Verkehrsbetriebe (EVB), Thoune
- FMB Energie S.A., direction de Spiez
- Boss + Schopfer AG, St. Stephan
- Gebr. Hoffmann AG, Thoune
- Maurer + Partner AG, Heimenschwand
- Entreprise suisse d'armement (SW), Thoune

les participants auront la possibilité de visiter, dans le cadre des Assemblées annuelles, deux centrales hydrauliques, un centre de commande régional de FMB Energie S.A. de Wimmis (direction de Spiez), une fabrique d'emballages métalliques, un arsenal, une fabrique de mobilier de la salle de commande et de meubles spéciaux et un bureau de planification, spécialement conçu pour la conduite de télécommande.

## Programme

### 1. Assemblées annuelles

---

#### **Jeudi 5 septembre 1996**

##### **1.1 Assemblée générale de l'ASE**

13 h 30

Assemblée générale de l'ASE à la Schadausaal de Thoune

avec une allocution de Monsieur Oskar K. Ronner, président de la direction d'Electrowatt Holding S.A., Zurich.

Les membres de l'UCS sont également invités à assister à l'Assemblée générale de l'ASE et à l'allocution.

Une traduction simultanée n'est pas prévue.

##### **1.2 Assemblée générale de l'UCS**

16 h 00

Assemblée générale de l'UCS à la Schadausaal de Thoune

Les membres de l'ASE sont également invités à assister à l'Assemblée générale de l'UCS. Une traduction simultanée n'est pas prévue.

### 2. Soirée en commun

---

#### **Jeudi 5 septembre 1996**

18 h 45

Apéritif à l'Expo-Thoune, plus précisément à l'Oberländer Herbst-Ausstellung (OHA)

19 h 45

Dîner en commun des invités et des membres de l'ASE et de l'UCS au restaurant «Alte Reithalle» à l'Expo-Thoune

Menu (sans boissons, y compris café à discrétion): fr. 75.–

L'apéritif est offert par l'ASE et l'UCS, et la décoration florale de la salle par le Service des parcs et promenades de Thoune.

### 3. Visites

**Vendredi 6 septembre 1996**

#### **Visites au choix**

##### **3.1 Gebrüder Hoffmann, Gwatt près de Thoune, et caves du château de Spiez**

08 h 45 Rassemblement devant la Schadausaal  
09 h 00 Départ du car pour Gwatt près de Thoune  
09 h 10 Arrivée à Gwatt à la maison Hoffmann AG  
Accueil et visite guidée de la fabrique d'emballages en fer blanc  
11 h 00 Départ du car à Spiez  
11 h 30 Déjeuner  
13 h 00 Départ du car pour le château de Spiez  
13 h 15 Visite guidée du château de Spiez  
Ensuite à pied au Musée régional et de la vigne  
Visite guidée du musée, suivie d'une dégustation  
15 h 30 Départ du car pour la gare de Spiez, puis retour à Thoune  
16 h 00 Arrivée à la Schadausaal  
Participation aux frais (transport, déjeuner sans boissons, visite guidée et hôtesse): fr. 90.–

##### **3.2 Centrale EVB et centrale FMB, Spiez**

08 h 45 Rassemblement devant la Schadausaal  
09 h 00 Départ du car pour la centrale EVB de Thoune  
09 h 10 Arrivée à la centrale EVB  
Accueil et visite guidée de la nouvelle centrale hydraulique de Thoune équipée d'une échelle à poisson  
11 h 00 Fin de la visite guidée  
11 h 15 Départ pour Spiez  
11 h 45 Déjeuner à Spiez  
13 h 45 Arrivée à la centrale de Spiez  
Accueil et visite guidée de la centrale hydraulique de Spiez. La centrale présente une intéressante architecture ainsi qu'un site particulier au bord du lac.  
Apéritif offert par l'entreprise hôte  
15 h 30 Départ du car pour la gare de Spiez, puis retour à Thoune  
16 h 00 Arrivée à la Schadausaal  
Participation aux frais (car, déjeuner sans boissons et hôtesse): fr. 70.–

##### **3.3 Centre de commande régional de FMB Energie S.A. de Wimmis (direction de Spiez) et approvisionnement en électricité du chantier des NLFA à Wimmis**

08 h 45 Rassemblement devant la Schadausaal  
09 h 00 Départ du car pour Wimmis  
09 h 30 Arrivée à Wimmis  
Visite guidée du centre de commande régional, de l'installation de production nécessaire à l'approvisionnement en électricité des BLS (chemins de fer du Lötschberg) et des ateliers centraux pour l'entretien des centrales et des sous-stations  
12 h 00 Départ du téléphérique pour le Stockhorn  
12 h 30 Apéritif offert par l'entreprise hôte, ensuite déjeuner  
14 h 00 Temps libre à disposition sur le Stockhorn  
15 h 00 Départ du téléphérique  
15 h 30 Départ du car pour la gare de Spiez, puis retour à Thoune  
16 h 00 Arrivée à la Schadausaal  
Frais de participation (car, déjeuner sans boissons, téléphérique et hôtesse): fr. 90.–



	<b>3.4 Entreprise suisse d'armement (SW), Thoune</b>
08 h 45	Rassemblement devant la Schadausaal
09 h 00	Départ du car pour l'arsenal
09 h 10	Accueil et présentation de l'arsenal de Thoune
	Visite guidée du Département Electronique et du laboratoire d'essai des appareils
11 h 30	Fin de la visite guidée
12 h 00	Déjeuner à Thoune
13 h 30	Visite guidée de la ville de Thoune
15 h 30	Fin du tour de ville à la gare de Thoune, puis retour en car à la Schadausaal
	Frais de participation (car, déjeuner sans boissons, visite guidée et hôtesse): fr. 70.–

	<b>3.5 Maurer + Partner AG, Heimenschwand, et Boss + Schopfer AG, St. Stephan</b>
08 h 45	Rassemblement devant la Schadausaal
09 h 00	Départ du car pour St. Stephan
10 h 00	Accueil et présentation (avec café) des deux firmes
	Maurer + Partner AG, Heimenschwand, planification des postes de contrôle, architecture d'intérieur: présentation du travail de planification de centres de commande. Développement et construction d'éléments nécessaires à l'utilisation quotidienne dans la salle de commande. Présentation de l'évolution future par le chef de projet.
	Boss + Schopfer AG, St. Stephan, finition intérieure, fabricants de meubles spéciaux: visite de la menuiserie, démonstration pratique du centre de traitement de surface commandé par CNC. Le montage des composantes brutes d'une installation de commande, la technique de traitement de surface seront, entre autres, également présentés. A l'issue de la visite, un apéritif sera servi à l'atelier.
12 h 15	Déjeuner dans une auberge
14 h 30	Départ du car pour Thoune
15 h 30	Arrivée à la gare CFF de Thoune, puis retour à la Schadausaal
	Frais de participation (car, déjeuner sans boissons et hôtesse): fr. 90.–

## Renseignements importants

### 1. Correspondance

Les inscriptions ainsi que tout changement, toute précision ou toute annulation de participation aux Assemblées annuelles de l'ASE et de l'UCS sont à adresser à l'ASE.

### 2. Formation des groupes

Les groupes pour les diverses manifestations seront formés dès réception des inscriptions. Le nombre des participants étant toutefois limité, les organisateurs se réservent le droit de modifier la répartition des inscriptions après avoir pris contact avec les participants concernés.

### 3. Prix

Les prix indiqués pour les visites s'entendent sans boissons ni pauses-café. Pour des raisons pratiques, nous ne pouvons accepter ni abonnements généraux CFF personnels, ni abonnements à demi-prix, ni billets achetés personnellement. Le prix complet sera facturé pour les visites.

### 4. Logement

Les organisateurs ont réservé le nombre de chambres nécessaires à Thoune et dans ses alentours. Un service de transport par autobus est prévu pour les participants logeant à la périphérie de Thoune (voir informations détaillées aux points 6 et 7).

### 5. Service de transport par autobus depuis la gare de Thoune jusqu'à la Schadausaal

Le jeudi 5 septembre 1996, deux autobus spéciaux transporteront entre 12 h 30 et 13 h 30 les participants depuis la gare de Thoune jusqu'à la Schadausaal.

---

## **6. Transport de retour aux hôtels après l'Assemblée annuelle**

### **Départ du bus spécial à 17 h 15 au parc de stationnement de la Schadausaal**

Des autobus spéciaux transporteront les participants à leur hôtel respectif. Ces mêmes autobus reviendront entre 18 h 15 et 18 h 45 prendre les participants qui se sont inscrits à l'apéritif et au dîner afin de les conduire à l'Expo-Thoune où se déroulera la soirée en commun.

Tous les participants, même les automobilistes, sont invités à laisser leur voiture près de la Schadausaal et à utiliser les autobus spéciaux qui les ramèneront à leur hôtel.

## **7. Service de transport par autobus jusqu'aux hôtels à la fin de la soirée**

### **Départ à 23 et 24 heures près de l'entrée (et sortie) de l'Expo-Thoune (OHA)**

A la fin de la soirée, des autobus spéciaux ramèneront les participants à leur hôtel. Le vendredi matin 6 septembre 1996, des autobus spéciaux prendront les participants à leur hôtel entre 7 h 45 et 8 h 30 afin de les conduire à la Schadausaal, plus précisément au point de départ prévu pour les diverses visites.

## **8. Service de transport par autobus jusqu'au parc de stationnement de la Schadausaal à la fin de la soirée**

Des autobus spéciaux sont prévus entre 23 h 00 et 0 h 30 pour les participants ayant garé leur voiture au parc de stationnement de la Schadausaal.

## **9. Service de transport jusqu'à l'Expo-Thoune (OHA) après les Assemblées générales**

Le jeudi 5 septembre 1996 (après les Assemblées générales), des autobus spéciaux transporteront entre 17 h 15 et 18 h 30 les participants inscrits à l'apéritif et au dîner depuis la Schadausaal jusqu'à l'Expo-Thoune. Le transport de retour à la Schadausaal aura lieu entre 23 h 00 et 0 h 30. Des bagages éventuels pourront être déposés à la garde-robe de la Schadausaal.

## **10. Places de stationnement**

Un nombre suffisant de places de stationnement est à disposition près de la Schadausaal (parc de stationnement) et de la piscine publique de Thoune située juste en face. Le jeudi 5 septembre 1996, un agent de sécurité gardera le parc de stationnement jusqu'à 13 h 30. Les participants devront présenter la carte de participant ou la vignette auto pour pouvoir retirer leur voiture. Ils pourront y laisser leur voiture en stationnement depuis leur arrivée, jeudi 5 septembre 1996, jusqu'à leur départ, vendredi soir 6 septembre 1996.

Attention: il n'y a pas de places de stationnement à l'Expo-Thoune. Des autobus spéciaux transporteront les participants à l'Expo-Thoune et les ramèneront au parc de stationnement de la Schadausaal.

## **11. Bagages**

En ce qui concerne les visites du vendredi matin 6 septembre 1996, les participants pourront emporter leurs bagages dans les cars. Les bagages pourront également être déposés à la consigne de la gare de Thoune ou à l'hôtel.

## **12. Voitures privées**

En règle générale, l'utilisation des voitures privées pour les visites est déconseillée.

## **13. Dîner au restaurant Alte Reithalle (Expo-Thoune)**

Des places sont réservées pour les invités. Les participants désirant réserver une place pourront inscrire leur nom sur une des listes (plan de tables) affichées le 5 septembre 1996 au secrétariat ASE/UCS se trouvant à la Schadausaal.

## **14. Cars spéciaux**

Visites du vendredi 6 septembre 1996:

Des cars spéciaux sont prévus pour toutes les visites.

## **15. Temps**

Les visites auront toutes lieu par n'importe quel temps. En ce qui concerne la visite à Wimmis, nous vous recommandons de mettre de bons souliers et des vêtements chauds. Le déjeuner aura lieu sur le Stockhorn.



## Réservation d'une chambre d'hôtel

Les organisateurs ont réservé des chambres dans divers hôtels (différentes catégories) de Thoun et dans ses alentours. Les prix par chambre (petit déjeuner, service, TVA et taxes inclus) s'élèvent à:

- 1<sup>ère</sup> catégorie (4 étoiles) chambre à un lit de 115 à 155 francs
- 2<sup>e</sup> catégorie (3 étoiles) chambre à un lit de 85 à 118 francs
- 3<sup>e</sup> catégorie (1 et 2 étoiles) chambre à un lit de 55 à 75 francs

Prière d'indiquer sur le bulletin d'inscription si des chambres d'hôtel doivent être réservées. L'Office du tourisme de Thoun (TTO) confirmera par la suite la réservation aux participants. Ces derniers sont priés de payer directement leur note d'hôtel. Des changements ou des annulations de dernière minute doivent être réglés directement par les participants avec l'Office du tourisme de Thoun, tél. 033 / 22 23 40.

## Carte de participant (programme personnel)

La carte de participant – dont le prix est de 40 francs – est obligatoire pour toutes les personnes participant à une visite ou au dîner.

Les personnes qui n'assistent qu'aux Assemblées générales de l'ASE et de l'UCS ne doivent pas payer de carte de participant. Les documents seront envoyés aux participants dès réception des inscriptions et paiement des frais.

## Secrétariat de l'ASE et de l'UCS

Le secrétariat de l'ASE et de l'UCS se trouve au foyer de la Schadausaal, téléphone 033 / 36 02 23.

Heures d'ouverture:

Jeudi 5 septembre 1996: de 8 h 00 à 17 h 00

Vendredi 6 septembre 1996: de 8 h 00 à 10 h 00

Le jeudi 5 septembre 1996, une hôtesse de l'Office du tourisme de Thoun sera également présente au secrétariat ASE/UCS, et ceci de 10 h 00 à 16 h 00.

## Bureaux de presse de l'ASE et de l'UCS

Les bureaux de presse de l'ASE et de l'UCS se trouvent à la Schadausaal.

Heures d'ouverture des bureaux de presse de l'ASE et de l'UCS:

Jeudi 5 septembre 1996 de 11 h 30 à 13 h 30 et de 17 h 00 à 17 h 30.

### Inscription

Les participants sont priés d'adresser leurs inscriptions d'ici au **2 août 1996 au plus tard** à

Association Suisse des Electriciens (ASE)

Services internes / GV 96

Luppenstrasse 1

8320 Fehraltorf

Téléphone 01 / 956 11 11 ou 01 / 956 11 23, télécopieur 01 / 956 11 22

L'organisateur ne peut garantir la réservation de chambres d'hôtel aux participants s'inscrivant après le 2 août 1996.

Pour l'inscription et le règlement des frais, veuillez utiliser le bulletin d'inscription annexé au Bulletin ASE/UCS n° 13/14 du 21 juin 1996 ou celui ci-joint.

Compte chèque postal 80-6133-2, Association Suisse des Electriciens (Zurich), Fehraltorf







# Assemblées annuelles de l'ASE et de l'UCS

du 5 et 6 septembre 1996 à Thoune



## Bulletin d'inscription

N° 137

Prière d'écrire à la machine ou en lettres majuscules et marquer d'une croix ce qui convient, ☒.

puis renvoyer à:

Association Suisse des Electriciens (ASE),  
Service administratifs / GV '96  
Luppenstrasse 1  
8320 Fehraltorf

**Nom + prénom**  
**(Une personne par ligne)**



	Asses- sées arrivées les	Cartes de sortie en commun	Visites
	5.9.96	5.9.96	
ASE 13h30			
UCS 16h00			
40.- Tous les participants			
Apéritif 18h45			
75.- Dîner 19h45			
90.- Gebrüder Hoffmann, Thoune/Gwatt			
70.- Centrale EVB, Thoune et centrale FMB, Spiez			
90.- Centre de commande régionale de FMB, Wimmis			
70.- Entreprise suisse d'armement, Thoune			
90.- Maurer & Partner SA et Boss + Schopfer SA			
Total			

**Délai d'inscription: 2 août 1996**

Voyage à Thoune par train ☐ en auto ☐

Hotel Chambre(s) à 1 lit  
Catégorie (nombre)

1 .....

2 .....

3 .....

Du (Jour d'arrivée) ..... 1996

Au (Jour de départ) ..... 1996

**Adresse (exacte et complète s.v.p.):**

.....

.....

.....

Tél. (entreprise): .....

Tél. (privé): .....

Fax (entreprise): .....

Date:

Signature:

.....

.....

.....



# Ziehl-EBM AG

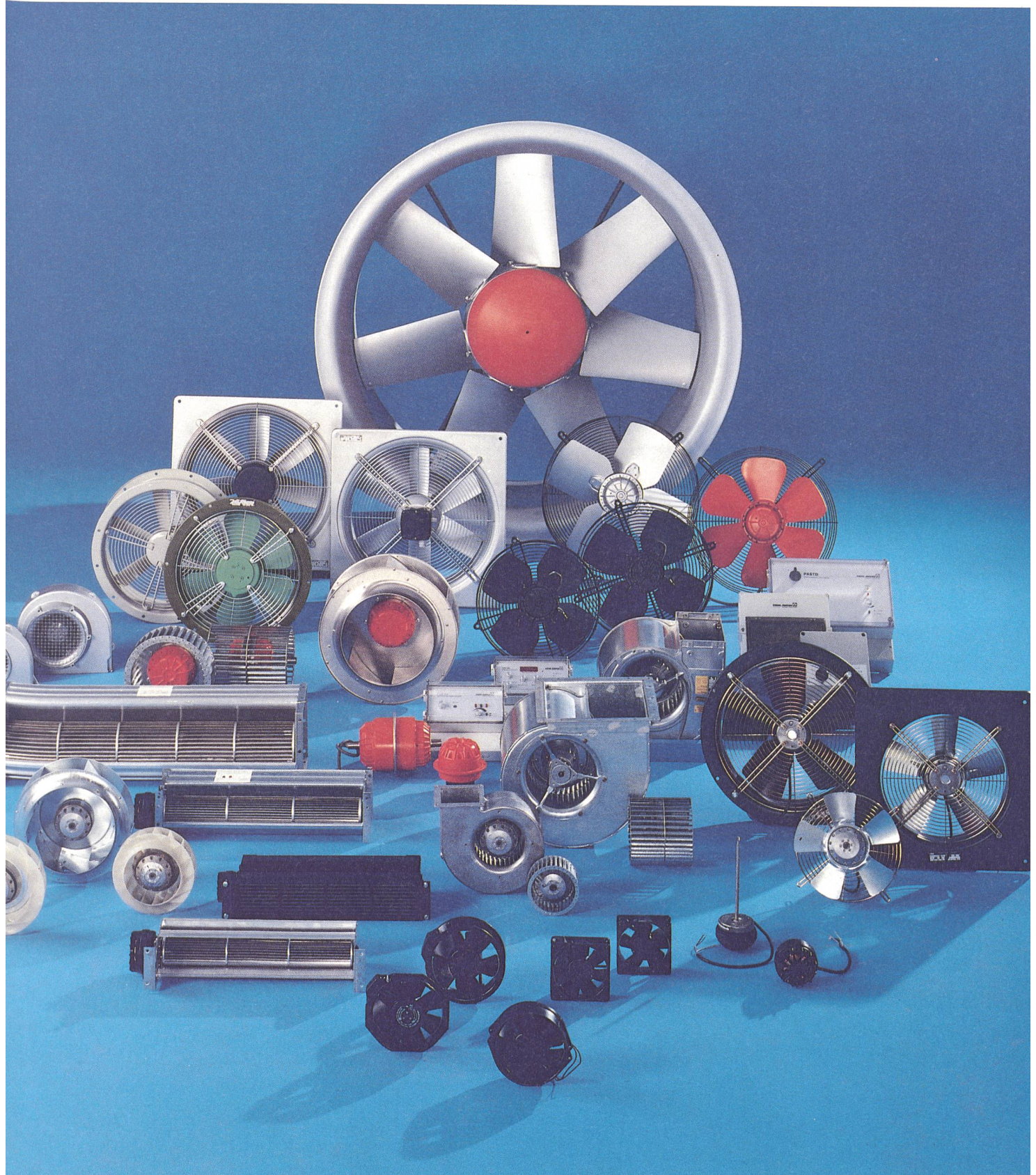
VENTILATOREN MOTOREN REGELGERÄTE

Wiesenstrasse 10  
CH-8952 Schlieren

Telefon 01 - 731 00 55  
Telefax 01 - 731 00 71

ZIEHL-ABEGG 

ebm 





**ELBRO**

**GRÄSSLIN**

## Universalschaltuhren der Baureihe MIL



Elektromechanische Uhr,  
Typ MIL 72/1 QRTuZH

Elektronische Uhr,  
Typ MIL 72/2  
digi 42

Mit automatischer  
Sommer-/Winter-  
zeitumstellung

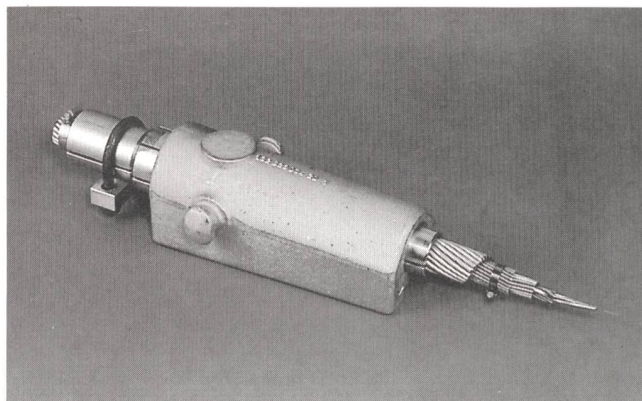
**Neue Umstellung  
im Oktober 1996  
bereits integriert!**

- Für Einbau-, Aufbau- oder DIN-Schienenmontage
  - Elektronische Ausführung 1- oder 2-kanalig
  - Mit 20, bzw. 42 Speicherplätzen
  - Einfache Bedienung
  - Elektromechanische Ausführung mit Tages- oder Wochenprogramm
- Auch im Fachhandel erhältlich!

**ELBRO AG**

Telefon 01 853 01 09, Fax 01 853 37 65  
Gewerbstrasse 4, Postfach 11, 8162 Steinmaur

65.30



## Luftkabel mit optischen Fasern artgerecht abgespannt mit Konusklemme

**Problemlösungen im Freileitungs-  
und Schaltanlagenarmaturenabau von:**

**EA Elektroarmaturen AG**

vorm. GEORG FISCHER +GF+

**CH-8201 Schaffhausen**

Telefon 052/634 00 84, Fax 052/634 00 85

**ISO 9001 zertifiziertes Unternehmen**

EA 29/1

*Heben Sie diese Anzeige bis  
ins nächste Jahrtausend auf, denn auch dann  
wird dieser Verteiltransformator  
noch aktuell sein.*

### Kompakt, verlust- und geräuscharm.

Die oelgekühlten Verteiltransformatoren von Rauscher & Stoecklin bewähren sich seit Jahrzehnten als zuverlässige Elemente der Stromverteilnetze. Hinter den Kühlrippen verbirgt sich das Geheimnis, ein der neuesten Technik entsprechender und auf neuen leistungsfähigen Fertigungsanlagen gebauter Aktivteil. Die Magnetkerne werden im Steplap-Verfahren hergestellt. Die Transformatoren sind deshalb auch bei hohen Induktionen äusserst verlust- und geräuscharm.

Diese Eigenschaft wirkt sich auch dann positiv auf das Betriebsverhalten aus, wenn die Netzspannung bis zum Jahre 2003 auf 400 Volt angehoben wird. Rauscher & Stoecklin - Transformatoren werden einer umfassenden Fertigungs- und Ausgangskontrolle unterzogen - selbstverständlich mit Q-Zertifikat.

**Fordern Sie unverbindlich weitere Informationen an.**



**RAUSCHER&STOECKLIN AG**  
CH-4450 SISSACH  
ELEKTROTECHNIK  
TELEFON 061/971 34 66  
TELEFAX 061/971 38 58

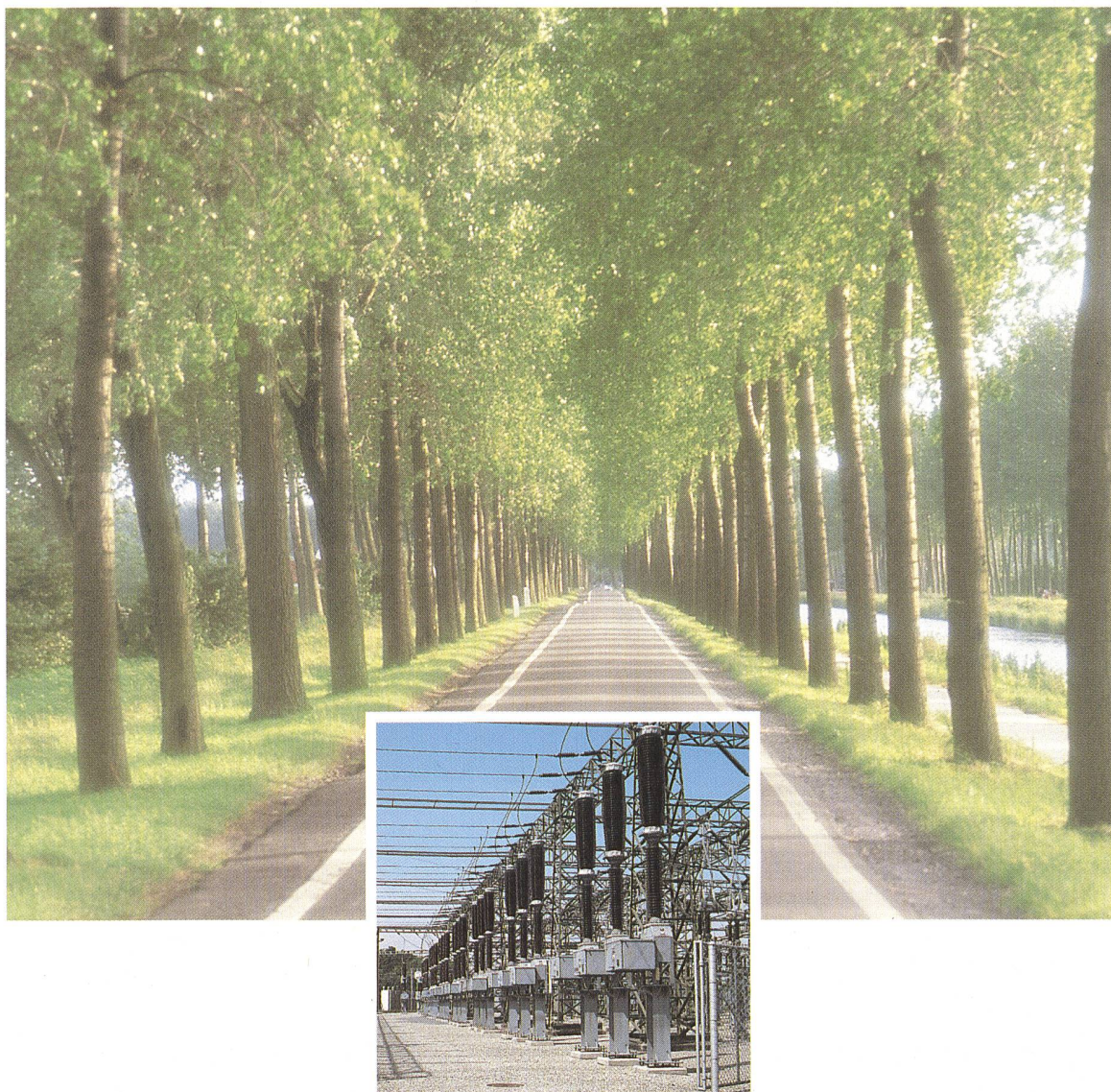
**RAUSCHER  
STOECKLIN**



BIDER & MERZ



# Den richtigen Weg gehen

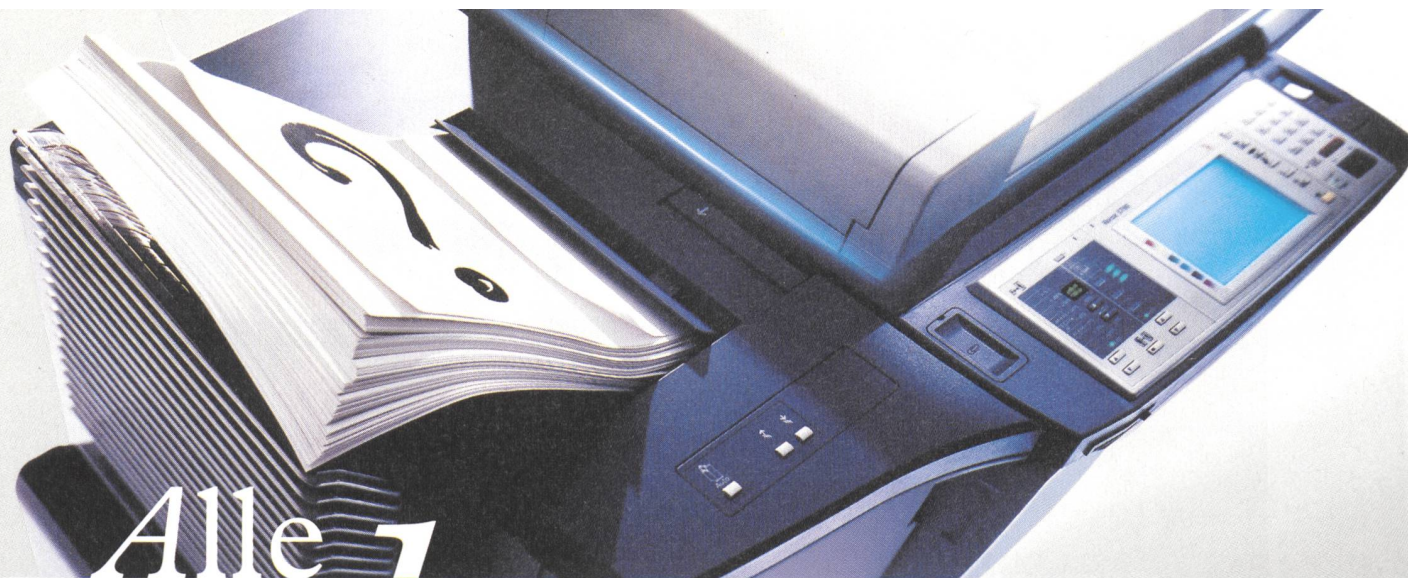


Elektrische Energie in allen Spannungsebenen verteilen, schalten, schützen, steuern ist eine unserer Hauptaufgaben. Dabei bieten wir für alle Einsätze die richtige Lösung aus einer Hand.

Die Verantwortung für die Realisierung Ihrer Aufträge übernehmen erfahrene Projektleiter. Dies garantiert Anlagen und Dienstleistungen, auf die Sie sich verlassen können in der Vergangenheit, in der Gegenwart und in der Zukunft.







# Alle *verlassen* sich auf Xerox. Und *Xerox* ?

## **Xerox Fabriken. Automatisierung, Fertigungskontrolle, Überwachung und Stromversorgung von Schneider.**

Es ist kein Wunder, daß  
Xerox Schneider als seinen  
weltweit anerkannten  
Qualitätslieferanten  
für die Stromversorgung,  
industrielle Steuerung  
und Automatisierung  
ausgewählt hat:

Schneider hat die gleichen  
Qualitätsstandards  
wie Xerox. Mit rund  
90'000 Mitarbeitern  
in 130 Ländern zählt

Schneider zu den  
führenden Unternehmen  
der Energie- und  
Automatisierungstechnik.  
Unter ihrem Namen  
vereint Schneider zwei  
internationale Marken  
Merlin Gerin und  
Telemecanique und deckt  
nahezu alle Produkte  
und Dienstleistungen rund  
um das Thema elektrische  
Energie ab, sei es in

der Industrie, Bauwirtschaft  
oder im Dienstleistungs-  
sektor. Ganz gleich  
in welcher Branche Sie  
tätig sind, Schneider liefert  
Ihnen die Lösung,  
die Sie brauchen.  
Wirtschaftlich, sicher und  
zuverlässig.  
Schneider Electric  
(Schweiz) AG  
Tel: (41) 031 917 33 33  
Fax: (41) 031 917 33 55

***Wer macht weltweit  
mehr aus Elektrizität ?***



**GROUPE SCHNEIDER**

■ Merlin Gerin ■ Telemecanique